

1  
Le ~~tre~~ figure riprodotte sono tolte  
dal libro che à per titolo:

delli Habiti  
Costumi et usanze  
di tutta

L'Europa et Italia  
et Asia et Africa

di  
Cesare Vecellio

anno

1590

Les quatre gravures reproduites sont prises de livre intitulé:  
 des vêtements  
 moeurs et usages  
 de toute  
 L'Europe et l'Italie  
 et d'Asie et d'Afrique  
 par  
 Cesar Vecellio  
 1590

Dame de Santandros en Biscaie

Le costume de cette Biscayenne est charmant et beau, pas moins  
 charmant qu'honnête, pas moins honnête qu'utile, pas moins  
 utile que peu coûteux.

La coiffure est un petit chapeau de feutre ou de velours, assez haut  
 pour qu'on puisse l'entourer d'un voile très fin de linon ou de  
 étoffe de soie. Sous ce chapeau on met un morceau d'armoi-  
 -sin ou taffetas léger qui descend sur et derrière les épaules.

La jupe est de drap, descendant jusqu'au cou de pied. L'habit  
 de dessous est de taffetas; mais sans manches, pourtant avec  
 un haut de manche auquel sert la manche de la chemise.

La taille est entourée d'une ceinture de gaze ou de soie et on  
 porte un tablier de soie ou de toile de lin. Quelques plébé-  
 -iennes le portent très brodé.

:"ottio" 1611/12

### Dame de Bilbao en Biscaye.

Le costume est un vêtement de dame élégant et grave, qui est d'allure noble et sévère et sert pendant l'hiver et diffère assez des autres vêtements de femme en usage dans les principales villes d'Espagne, parceque les femmes ont toutes le visage couvert de leurs manteaux, tandis que celle-ci a le visage découvert, elle porte une robe ou veste de dessus de damas ou de soie à ramages venant jusqu'à mi-jambe et toute doublée de peau d'agneau très fine ou de martre ou de fouine. Si dessous elle a une robe de satin avec une bordure d'or au bas, elle descend jus qu'au cou de pied. Elle porte un cordon de soie autour de la taille et un tablier de soie brodé. Le cors est orné de grosses perles et la tête d'un ornement extravagant, comme le montre la gravure. D'habitude on porte les gants à la main ou quelque autre objet élégant et ainsi on se converse avec ses parents et ses amis.

### Dame de Biscaye

La Biscaye fut appelée dans l'antiquité Numantia et produit d'excellents navigateurs, qui à l'heure où les vents se déchâinent avec le plus de fureur se lancent d'autant plus dans la mâture et tendent les voiles. Le territoire de cette province est stérile et offre peu des ressources que nous recherchons. Les femmes sont mises très-modestement. Elles portent une coif-

"Il met "città":

4

-fines de velours très longue se terminant en pointe. Elles la resserrent ou l'élargissent, au moyen selon qu'elles en ont besoin, parce qu'elle est entourée au bas d'une bande de soie qu'elles attachent plus ou moins serré à la coiffure. Elle portent en outre un morceau de taffetas qui est attaché sur la tête, et passant sous le menton, descend sur la poitrine. Elles portent une robe de dessous en drap qui descend jusqu'au cou de pied. La robe de dessus est également en drap, flottante et sans aucun ornement. Elles portent des chaussures en cuir blanches ou noires.

"Bien habile qui comprendra cette description. M. v. L.

### Plébiennne Biscayenne.

Les plébiennes de la Biscaye font des travaux manuels ou de fatigue. Leurs professions sont peu lucratives. Leur coiffure est très simple et consiste en un chapeau de feutre ou de drap blanc qui leur couvre la tête et tout le cou par derrière, il est rendu dur au moyen de quelques cercles de bois ou de cuivre qui sont dedans. Elles portent une robe de futaine ou de coton descendant jusqu'au cou de pied; le corsage décolleté et avec des manches longues et larges qui ont un lien au milieu et sont attachées au corsage par des rubans de fil. Elles ont une ceinture de corde ou de cuir avec un couteau. Pour chaussures elles portent des babots. Elles marchent filant toujours.

Dans une lettre de Mr. van der Tuuk  
du 5 Mai 1870 se trouve une coupure de  
journal annonçant que mon  
mari a été nommé membre  
de l'Académie à Ségden  
Université de

Siegen

from

Amster

love + sent

rel, with

25 June 1870